



URADNI LIST

REPUBLIKE SLOVENIJE

MEDNARODNE POGODBE

Številka 2

30. septembra 1991

Leto I

3.

Na podlagi tretjega odstavka 63. člena zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 1/91-I) izdaja Izvršni svet Skupščine Republike Slovenije

UREDBO

o ratifikaciji sporazuma o vzpostavitvi diplomatskih odnosov med Vlado Republike Latvije in Vlado Republike Slovenije

1. člen

Ratificira se sporazum o vzpostavitvi diplomatskih odnosov med Vlado Republike Latvije in Vlado Republike Slovenije, sklenjen dne 3. septembra 1991 v Rigi v angleškem izvirniku.

2. člen

Besedilo sporazuma v angleškem izvirniku in slovenskem prevodu se glasi:

AGREEMENT
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC
RELATIONS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF LATVIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF SLOVENIA

The Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Slovenia, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on diplomatic relations done on April 18, 1961, hereby agree to establish diplomatic relations and to exchange diplomatic representatives as soon as possible.

The Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Slovenia are committed to promoting friendship and cooperation between the two Republics based on principles of mutual respect, sovereignty, equality and non-interference in internal affairs.

Until such time as diplomatic representatives are appointed, relations will be maintained through the Ministry of Foreign Affairs, of each Republic.

This Agreement will be published in Riga and Ljubljana on September 30, 1991.

Done at Riga on September 3, 1991, in two original counterparts in the English language.

On behalf of the Government
of the Republic of Latvia
Martinš Virsis, (s)

On behalf of the Government
of the Republic of Slovenia
Dr. Dimitrij Rupel, (s)

SPORAZUM
O VZPOSTAVITVI DIPLOMATSKIH ODNOSOV
MED
VLADO REPUBLIKE LATVIJE
IN
VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE

Vlada Republike Latvije in Vlada Republike Slovenija sta se skladno z določili Dunajske konvencije o diplomatskih odnosih z dne 18. 4. 1961 sporazumeli o vzpostavitvi diplomatskih odnosov in izmenjavi diplomatskih predstavnikov brž ko bo to mogoče.

Vlada Republike Latvije in Vlada Republike Slovenije sta odločeni pospeševati prijateljstvo in sodelovanje med republikama, ki temelji na načelih vzajemnega spoštovanja, suverenosti, enakopravnosti in nevmešavanja v notranje zadeve.

Do imenovanja diplomatskih predstavnikov se bodo odnosi vzdrževali preko zunanjih ministrstev obeh republik.

Ta sporazum bo objavljen v Rigi in Ljubljani 30. septembra 1991.

Sklenjeno v Rigi 3. septembra 1991 v dveh enakovrednih izvirnikih v angleškem jeziku.

Za Vlado
Republike Latvije
Martinš Virsis l. r.

Za Vlado
Republike Slovenije
dr. Dimitrij Rupel l. r.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi Ministrstvo za zunanje zadeve.

4. člen

Ta uredba začne veljati osmi dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 900-04/91-25/1-8

Ljubljana, dne 24. septembra 1991:

**Izvršni svet Skupščine
Republike Slovenije**

**Predsednik
Lojze Peterle l. r.**